



Vitrail dédié à Ruben et à sa bénédiction,  
Chagall

## L'échec du premier né

## La bénédiction de Ruben

*Jacob prononce une bénédiction dure et sévère à l'encontre de son aîné Ruben.*

*Il lui reproche son comportement trop impulsif.*

### בראשית פרק מט

**א** וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים.  
**ב** הַקְּבֹצוּ וְשִׁמְעוּ, בְּנֵי יַעֲקֹב; אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיכֶם.  
**ג** רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה, כַּחֲזִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי--יִתֵּר שְׂאֵת, וַיִּתֵּר עֵז.  
**ד** פָּחַז כַּמִּים אֶל-תּוֹתֵר, כִּי עָלִית מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ; אִז חָלַלְתָּ, יְצוּעֵי עֲלֶה.

### רש"י

**(א) ואגידה לכם** - בקש לגלות את הקץ ונסתלקה שכינה ממנו והתחיל אומר דברים אחרים:  
**(ג) וראשית אוני** - היא טפה ראשונה שלו, שלא ראה קרי מימיו:  
**יתר שאת** - ראוי היית להיות יתר על אחיך בכהונה, לשון נשיאות כפים:  
**ויתר עז** - במלכות, כמו (ש"א ב י) ויתן עז למלכו. ומי גרם לך להפסיד כל אלה:  
**(ד) פחז כמים** - הפחז והבהלה אשר מהרת להראות כעסך, כמים הללו הממהרים למרוצתם,  
**לכך אל תותר** - אל תתרבה ליטול כל היתרות הללו שהיו ראויות לך. ומהו הפחז אשר פחזת  
**כי עלית משכבי אביך אז חללת** - אותו שעלה על יצועי, שם שכינה שדרכו להיות עולה על יצועי:

### Genèse chapitre 49

- 1) Jacob fit venir ses fils, et il dit: "Rassemblez-vous, je veux vous révéler ce qui vous arrivera dans la suite des jours.
- 2) Pressez-vous pour écouter, enfants de Jacob, pour écouter Israël votre père.
- 3) Ruben! Tu fus mon premier né, mon orgueil et les prémices de ma vigueur; le premier en dignité, le premier en puissance.
- 4) Impétueux comme l'onde, tu as perdu ta noblesse ! Car tu as attenté au lit paternel, tu as flétri l'honneur de ma couche.

### Rachi :

**1) je veux vous révéler :** Jacob voulait leur révéler la fin des temps, mais la chehina s'est retirée de lui, et il a prononcé d'autres paroles.

**3) le premier en dignité :** tu devais être supérieur à tes frères par le privilège de la prêtrise. Il s'agit de l'élévation des mains (de la bénédiction sacerdotale).

**Le premier en puissance:** Par la royauté. "Il donne puissance au Roi" (Samuel 1; 2:10). Et pour quelle raison as-tu perdu tout cela?

**4) Impétueux comme l'onde:** L'impétuosité, la précipitation avec laquelle tu t'es hâté de montrer ta colère. Comme ces eaux qui se précipitent dans leur course. C'est pourquoi:

**Tu as perdu ta noblesse:** Tu ne pourras pas recevoir tous ces avantages qui te revenaient. Et quelle est cette précipitation?

**Tu as attenté au lit paternel, tu as flétri l'honneur de ma couche:** celui qui monte au-dessus de mon lit, le nom de la chehina qui était toujours au-dessus de mon lit

### מידרש רבה

ויחי יעקב בארץ מצרים למה פרשה זו סתומה מכל הפרשיות של תורה אלא כיון שנפטר אבינו יעקב התחילה שעבוד מצרים על ישראל דבר אחר למה הוא סתומה מפני שבקש יעקב אבינו לגלות את הקץ ונסתם ממנו ד"א למה היא סתומה מפני שסתם ממנו כל צרות שבעולם:

### Midrach Raba

**Jacob vécut dans le pays d'Egypte:** Pour quel motif cette section est-elle plus "fermée" que toutes les autres sections de la Torah? (Alors que chaque paracha est séparée de la précédente par un intervalle pouvant suffire à neuf lettres au minimum, précédente que par l'espace d'une seule lettre; elle est appelée de ce fait "fermée"). C'est que dès le décès du patriarche, Jacob, commença l'asservissement d'Israël par l'Egypte. La paracha fermée symbolise le fait que lorsque les yeux du patriarche furent fermés, les enfants d'Israël furent fermés, les enfants d'Israël furent privés des douceurs enivrantes du bonheur; leurs cœurs furent asphyxiés par les souffrances de la servitude spirituelle.

Un autre motif pour laquelle cette section est fermée, c'est que Jacob notre père voulait révéler la fin des temps, l'avènement du Messie, mais ce don prophétique lui fut retiré tout à coup.

Un autre motif explique que cette paracha est fermée, c'est parce que la liste de tous les malheurs d'ici-bas fut close pour lui (Jacob) durant les dix-sept années de son séjour en Egypte et que dans une même section chaque chapitre est séparé du précédent par un espace d'au moins trois lettres, la paracha de Vayehi n'est démarquée de là.

### רמב"ן

**(א) באחרית הימים - הם ימות המשיח,** כי יעקב ירמוז אליו בדבריו, כמו שאמר עד כי יבא שילה ולו יקהת עמים. ורבותינו אמרו (פסחים נו א) שבקש לגלות את הקץ ונסתלקה ממנו שכינה, כי לדברי הכל אחרית הימים ימות המשיח הם:

### Ramban:

**Dans la suite des jours: Il s'agit de l'ère messianique;** car Jacob y a effectivement fait allusion par ses propos en disant : "Jusqu'à ce que vienne Chilo; à lui l'assemblée des peuples." (Béréchit 49:10). Et sur ce verset nos sages ont enseigné: Jacob voulait leur révéler la fin des temps, mais la chehina s'est retirée de lui (traité pessahim 56) car selon toutes les opinions l'expression fin des temps, évoque l'ère messianique.

**Sources:** La bible; traduction du Rabbinat. Traduction de Rachi sous la direction du Rabbin Elie Munk. Traduction du Midrach: Maurice Stern. Traduction du Ramban: Michael Touboul